
ОСОБЕННОСТИ АВСТРАЛИЙСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.А. Анахаева

Кафедра иностранных языков
Филологический факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Макляя, 6, Москва, Россия, 117198

В настоящей статье анализируются и рассматриваются особенности австралийского национального варианта английского языка на уровне фонетики.

Ключевые слова: диалект, австралийский национальный вариант английского языка, норма, культура, вариативность.

Язык как один из основных признаков нации выражает культуру народа, который на нем говорит, то есть национальную культуру. При этом язык рассматривается в тесной связи с фактами общественной жизни его творцов и носителей, с их историей, географией, бытом, культурой и литературой.

Австралия — одна из стран мира, в которых национальная идентичность развивала равенство культур и языков населяющих ее народов. Австралийский национальный вариант английского языка (Australian English) является лингвистическим маркером самобытности Австралии и ее освобождения от британского колониализма. Кроме того, австралийский национальный вариант английского языка позволяет носителям различных языков общаться и взаимодействовать в австралийском обществе, внося в него модели общения, принятые в их первых языках и культурах.

Австралия — единственная страна в мире, занимающая территорию целого материка, огромные засушливые районы страны почти не заселены. В настоящее время это — высокоурбанизированная страна, большая часть населения которой проживает на плодородных землях материка; в четырех городах (Сидней, Мельбурн, Брисбен, Перт) сосредоточено более половины населения. Стоит проехать по разным австралийским городам, как выяснится, что «австралийский английский» везде имеет свои отличия. Здесь наблюдается наличие местных диалектов. Существуют лексические единицы, значения или оттенки которых различаются в зависимости от района страны. Приведем несколько примеров:

Mad Mary — untidy or unkept, particularly refers to hair (The Riverena) — ‘Безумная Мэри — неопрятный или неаккуратный вид, особенно относится к волосам (Риверена, Новый Южный Уэльс)’;

Tarrydiddlum — a small fib (Brisbane Region, Tasmania) — ‘небольшая выдумка (Брисбен, Тасмания)’;

Prepared meat (готовое мясо) — Belgium sausage (Tasmania) — ‘бельгийская колбаса (Тасмания)’;

Empire sausage (Newcastle) — ‘императорская колбаса (Ньюкасл)’;

Windsor sausage (Queensland) — ‘виндзорская колбаса (Квинсленд)’;

German sausage (Victoria) — ‘немецкая колбаса (Виктория)’.

Эти «новые английские слова» (New Englishes) — диалекты, существующие внутри страны. Изучение истории показывает, что даже если две социальные группы разделены лишь горной цепью или широкой рекой, вскоре у них начнут развиваться разные особенности речи.

Например, понять жителя Брисбена можно только в том случае, если он будет говорить вдвое медленнее, чем обычно, а жители Аделаиды говорят так неторопливо, что понять их может даже начинающий учить язык. Кроме того, Австралия — страна иммигрантов, и вариантов английского там столько же, сколько людей.

Бесспорно, разнообразие диалектов и их выраженность в Австралии — не такие четкие, как в Великобритании, хотя площадь Австралии в 30 раз больше площади Великобритании. В диалектах нет выраженных грамматических различий, а различия в словоупотреблении не столь велики: так, детскую коляску называют *stroller* в штате Новый Южный Уэльс и *pusher* — в Южной Австралии. Однако часто довольно сложно судить, из какого именно района — тот или иной человек по тому, как он говорит (хотя некоторые локализмы иногда могут свидетельствовать о том, откуда человек родом) [2. С. 71—72].

Развитие и становление австралийского национального варианта английского языка отличалось значительной сложностью и неравномерностью. Наибольшая интенсивность процессов его формирования приходится на XIX век. Этот период характеризовался рядом процессов, среди которых наиболее существенными для дальнейшей судьбы австралийского национального варианта английского языка были: процесс взаимодействия и «выравнивания» различных диалектов, «завезенных» их носителями из Великобритании во времена «транспортировки»; проникновение заимствований в результате языковых контактов: начало постепенного накопления элементов субстанции и структуры национального варианта литературного языка.

По своему происхождению английский язык в Австралии является «языком рабочего класса», т.е. «языком людей, которые бедны и по большей части необразованны». На характер «австралийского английского» в этот период наложили свой отпечаток и другие экстралингвистические факторы — географические и социально-исторические.

Австралию той эпохи характеризовал низкий уровень духовной культуры, отсутствие национальной литературы, необходимость непрерывной борьбы со стихией, хищными зверями, змеями и т.п. Подобные факторы не могли не способствовать определенному «огрублению» и нравов, и языка. Все эти языковые разновидности смешались и находились в постоянном взаимодействии в Австралии, чего никогда не случалось в Англии. Австралийский национальный вариант развивался в таком обществе, которое с самого начала отличалось постоянным передвижением с места на место и социальной «мобильностью» [1. С. 17—18].

Человек, говорящий на одном из мало распространенных диалектов английского языка, не хочет привлекать к себе внимание, и поэтому стремится изменить свою речь негативным способом, внося коррективы в ее специфические черты, которые очень индивидуальны, либо наиболее положительным способом приспособивая свои языковые привычки к привычкам большинства [3. Р. 9—10].

Принято выделять на основе диалектальных признаков три диалекта австралийского национального варианта английского языка.

Cultivated — «культивированный» диалект, на котором говорит примерно 10% населения страны, на него все чаще оказывает огромное влияние **Received Pronunciation** («стандартное» произношение).

General — «общий диалект», на котором говорит большинство населения.

Broad — «широкий» диалект необразованной части населения с выраженными отступлениями от стандартного английского языка в фонетике, лексике и грамматике.

Различия в произношении между перечисленными диалектами приведены нами в табл. 1.

Таблица 1

Варианты изменения гласных в системе произношения австралийского национального варианта английского языка*

Слова	Received Pronunciation	Cultivated Australian	General Australian	Broad Australian
See	[si]	[sii]	[sei]	[sei]
feed	[fid]	[fiid]	[feid]	[feid]
say	[sei]	[sei]	[sai]	[sai]
made	[meid]	[meid]	[maid]	[maid]
male	[meil]	[meil]	[mail]	[mail]
basin	[beisn]	[beisn]	[basin]	[basin]
so	[sou]	[sou]	[sau]	[sau]

Согласно этой таблице можно сделать вывод, что **Cultivated Australian** находится ближе всего к британскому варианту, а **Broad Australian** и **General Australian** отличаются от него более других разновидностей.

Речь некоторых людей, говорящих на **Cultivated Australian**, воспринимается как «имитирующая речь» образованного населения южных районов Великобритании. В своей крайней форме такой диалект воспринимается говорящими на других диалектах как «искусственный», неестественный, жеманный.

Broad Australian — это противоположная крайность, на нем говорит около 30% населения. Этот акцент присутствует у таких актеров, как П. Хоган («Крокодил Данди») и Б. Хамфриз, изображающих типичных австралийцев из народа, малообразованных и грубоватых.

На **General Australian**, объединяющем в себе группу диалектов, не имеющих выраженных черт, говорит большинство населения. Черты, отличающие один тип произношения от другого, касаются вокальной системы. Таковую классифика-

* Остальные гласные в рассматриваемых диалектах произносятся одинаково. — Прим. А. Анахаевой.

цию видов произношения предложили в 1960-х гг. известные австралийские лингвисты А. Митчелл и А. Делбридж.

Указанное деление в известной степени условно. Фактически картина произношения сложнее. Во-первых, исследователи английского сталкиваются с явлениями промежуточного порядка, с образцами речи, в которых смешиваются элементы, присущие различным типам произношения. Это проявляется в речи иммигрантов-англичан, которые пытаются имитировать новое для них произношение. Во-вторых, следует учитывать явление бидиалектизма, проявляющегося, в частности, в том, что иммигранты — носители диалектов — продолжают использовать диалект в семейной, бытовой обстановке, но в школе и в деловой обстановке переключаются на принятый «стандарт».

С другой стороны, носители *Cultivated Australian* и *General Australian* могут, в известной степени, свободно переключаться на *Broad Australian*, когда, по их мнению, это желательно. Основные типы австралийского произношения не являются региональными вариантами произношения. Все они распространены на территории всей страны. Существует достаточно большая вариативность норм произношения в зависимости от ситуации общения. В этом же направлении действуют и другие социальные факторы (полученное образование, место рождения и место жительства, возраст, пол, семейные традиции и пр.)

По мнению А. Делбриджа, речи юношей присущ *General Australian* и *Broad Australian*, в то время как девушки говорят на *General Australian* и *Cultivated Australian*. *Cultivated Australian* обычно связывают с более высоким уровнем образования и профессиональной подготовки, получением образования в частных школах и проживанием в городах.

Указанные типы произношения отличаются также просодическими характеристиками (ударением, интонацией, ритмом и т.д.) и другими аспектами (например, *Broad Australian* присуща назализация, замедленный темп речи и пр.). Ближе всего к стандарту находится *Cultivated Australian*, считающийся в Австралии нормированным типом произношения.

Ритм австралийской речи производит впечатление более ровного по сравнению со стандартом из-за более отчетливого, чем в британском национальном варианте, произнесения безударных гласных и дифтонгов и из-за уменьшения контраста между ударными и безударными слогами.

Интонация австралийского национального варианта английского языка также характеризуется менее резкими повышением и понижением тона в пределах высказывания, благодаря чему интонация британского национального варианта представляется даже в высказываниях одного типа в целом более живой и эмоциональной по сравнению с более ровной и монотонной австралийской.

В качестве особенностей артикуляционной базы австралийского национального варианта английского языка называют относительно слабую работу губ, что приводит к более слабой лабиализации австралийских звуков по сравнению с соответствующими британскими, а также более частое использование носового резонатора при произнесении гласных (*twang*).

Все своеобразные черты «австралийского английского» наиболее последовательно проявляются в просторечной форме произношения, сочетаясь с многочисленными сокращениями.

Таким образом, мы считаем, что проведенное нами исследование позволяет сделать вывод о наличии в Австралии своей собственной системы произношения.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Орлов Г.А.* Современный английский язык в Австралии. — М., 1978.
- [2] *Ощепкова В.В.* Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. — М., 2006.
- [3] *Mitchell A.G., Delbridge A.* The Pronunciation of English in Australia. — Sydney: Angus and Robertson, 1965.

THE FEATURES OF AUSTRALIAN ENGLISH

A.A. Anakhaeva

Department of foreign languages
The Faculty of Philology
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198

In this article it is analyzed and described the main phonetic features of Australian English.

Key words: dialect, Australian English, norm, culture, variation.